

3000词读遍天下书

BEDTIME READING

床头灯英语学习读本 V



JOURNEY TO THE CENTER OF THE EARTH

地心游记

美国作家改编 英汉对照

原著 Jules Verne

[法] 儒勒·凡尔纳

改编 Olivia Collins

翻译 毛荣贵 丁国旗

航空工业出版社

考试虫



防伪网

防伪区 (刮开此层即见密码)

www.shookam.com

10元丛书

床头灯英语学习读本V

Journey to the Center of the Earth

地心游记

原著 Jules Verne
[法] 儒勒·凡尔纳
改编 Olivia Collins
翻译 毛荣贵 丁国旗
主审 李 雪

航空工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

床头灯英语学习读本 V / 毛荣贵等主编. - 北京: 航空工业出版社, 2005.3

ISBN 7-80183-583-2

I. 床... II. 毛... III. 英语—语言读物
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 024365 号

床头灯英语学习读本 V

Chuangtoudeng Yingyu Xuexi Duben V

航空工业出版社出版发行

(北京市安定门外小关东里 14 号 100029)

发行电话: 010-64978486 010-64919539

北京富生印刷厂印刷

全国各地新华书店经售

2005 年 12 月第 1 版

2005 年 12 月第 1 次印刷

开本: 787×1092 1/32 印张: 77.5 字数: 1650 千字

印数: 1—8000

(全 10 册) 定价: 100.00 元

本社图书如有缺页、倒页、脱页、残页等情况, 请与本社发行部联系负责调换。对本书任何形式的侵权均由李文律师代理。电话: 13601002700。

英语专家们的肺腑之言

※ 学习外语没有捷径可走，语言能力的强弱与掌握语言材料的多寡成正比，语言材料吸收量越大，语言能力提升越快。

董亚芬（复旦大学教授 《大学英语》总主编）

※ 语言之有魅力，风格之值得研究，主要是因为后面有一个大的精神世界；但这两者又必须艺术地融合在一起，因此语言表达力同思想洞察力又是互相促进的。

王佐良

※ 要学好英语，就要对语言本身及语言所传达的各种文化信息感兴趣。当你读到或听到别人用简洁的英语表达深奥的思想时，兴奋不已，立即记住，这就表明你对语言产生了兴趣。没有这种兴趣，难以在语言学习中登堂入室。

简易读物对打好基础极有用，要多读。一是数量要多，至少读四十本。二是要重复读，选出十至十五本读三遍，读到许多问题印在脑子里中……

梅仁毅（北京外国语学院教授 博士生导师 美国研究中心主任）

考试虫丛书学术委员会

主 编:王若平

高级编审人员:

辛润蕾(北京外国语大学)	李木全(北京大学)
丰 仁(中国人民大学)	孙田庆(北京交通大学)
朱曼华(首都经贸大学)	崔 刚(清华大学)
林 健(中国政法大学)	李庆华(解放军指挥学院)
杨慎生(国际关系学院)	姜绍禹(北京广播学院)
赵慧聪(北京邮电大学)	李力行(北京师范大学)
章 文(中央财经大学)	李安林(北京航空航天大学)

考试虫丛书学术委员会由北京外国语大学、北京大学、清华大学、中国人民大学、北京交通大学等著名高校的语言学、测试学、记忆学以及心理学共 117 名专家、学者组成。

写在前面的话

——中国人学英语现状分析

◆英语是语言的帝国

全球 60 亿人中,有 8 亿人的母语是英语;2.5 亿人的第二母语是英语。12.3 亿人学习英语,33.6 亿人和英语有关。全世界电视节目的 75%、E-mail 的 80%、网络的 85%、软件源代码的 100% 使用英语。40~50 年后,全球 50% 的人精通英语。全球约 6000 种语言,本世纪末其中的 90% 将消亡。届时英语作为主导语言的地位将进一步得到提升。

目前中国大约有 3 亿人在学英语,超过英国和美国的人口总和,这是中国努力与时代接轨、与国际接轨的一个重要标志。大量中国人熟练掌握国际通用语言是中华民族走向繁荣富强的必要保障。

◆英语学习的远期目标

在中国,英语已经远远超出一个学科的范畴,一个人英语水平的高低总是和事业、前途、地位,甚至命运联系在一起。对于个人来讲,英语在人生旅途中具有战略意义,不失时机地在英语上投入时间、投入精力、投入金钱符合与时俱进的潮流,是明智之举。

◆目前存在的问题

尽管在中国学习英语的人数众多,但收效却令人担忧,学了这么多年英语,能够运用自如的人实在是凤毛麟角。由于运用能力差,无法品尝到英语学习成功的快乐,很多人不得不承认学英语的目的只能是学英语,这就是人们常说的“为了学英语而学英语”。

◆考试的压力对英语学习的积极影响

在我国,与个人命运休戚相关的各类考试,如中考、高考、四六级、硕士研究生入学考试、博士研究生入学考试、职称考试、出国考试,都考

或只考英语。目前,很多人把中国人学不好英语的责任推到英语考试身上,好像中国人学不好英语就是因为有了英语考试,甚至有人还产生了将英语考试废除的想法。

大家可以冷静地反思一下:如果没有各种各样的英语考试,哪里有这么多人坚持学英语?国家正是利用了考试这个指挥棒引导很多人去学英语。说句实话,你不能指望每个中国人都怀着与国际接轨的远大抱负去学英语。中国曾经取消过考试,结果造成了10年的人才断层。所以,我的看法是在谈论考试的不足时,首先应该承认它在选拔人才、培养人才方面的不可替代的作用。英语考试对中国人学英语起到了很大的积极作用,功不可没。但必须承认:如果真想把英语学好,光会做几道考试题是远远不够的。

◆不可缺少的环节

没有几百万字的输入无法学好英语。语言的习得是一个长期的过程,需要大量的“输入”。一个由汉语武装起来的头脑,没有几百万字英文的输入,即使要达到一般水平也难。绝大多数的英语学习者正是由于缺少了这一环节,所以停留在一个无奈的水平上。

◆“圣人”学英语的做法

在学英语的长远目标和考试的压力共同作用下,自然会产生学好英语的强烈愿望,但这一愿望的实现需要有很强的“韧劲(自我约束力)”。春来不是读书天,夏日炎炎正好眠,秋有蚊虫冬又冷,收起书包待明年。随着物质文明的繁荣,总有一些理由使人不能安心学习。这样下去,我们的英语之树永远长不高。古人云:人静而后安,安而能后定,定而能后慧,慧而能后悟,悟而能后得。很有道理。在四川大足佛教石刻艺术中,有一组大型佛雕《牧牛图》,描绘了一个牧童和牛由斗争、对抗到逐渐协调、融合,最后合而为一的故事。佛祖说:“人的心魔难伏,就像牛一样,私心杂念太多太多;修行者就要像牧童训练他们,驯服他们,以完美自己的人生。”那些具有很强心力的人,我们姑且称其为“圣人”,他们能够驯服那些影响我们学习的大牛、小牛,抵制各种诱惑,

集中精力,专心学习,到达成功的彼岸。

◆凡人的困惑

在目前的教育体系中,学好英语是需要坚韧不拔的毅力的。但问题是我们大多数平凡的人无法和圣人相比,所以在学英语的征途上,失败者多,成功者少。客观地讲,在中国英语学习的失败率应该在 99% 以上,即使采用不是太高的标准来衡量——英语的门槛太高了。有的人说难道我们不能把所有的或者是大多数的人都变成圣人吗,这样大多数人就可以学好英语了。我们不得不承认大多数凡夫俗子是不能够成为圣人的。值得我们深思的是,目前的英语学习体系没有给大多数人提供一条平坦的道路。

◆兴趣——英语学习成功的真正源泉

我和大家一样都是凡人,我也曾经遇到过学英语的困惑,干巴巴的课文无论怎样都激不起我的兴趣。幸运的是我有一个在国外生活多年的姐姐,有一次她回国,给我带来很多浅显有趣的读物。我拿起本一读,觉得很简单,一个星期就读完了。就英语学习而言,一部英文小说其实就是用英语建构的一个“虚拟世界”。那里有人,有人的心灵和人与人之间关系的揭示,有人与自然、与社会的冲突和调和。走进一部英文小说,你实际上就已经“生活”在一个“英语世界”里了,不愁没有东西可学。经典作品要读,写得好的当代通俗小说也要读。我一共读了 50 本,从此对英语产生了兴趣,英语水平有了很大的提高。还是爱因斯坦说得好:“兴趣是最好的老师。”

◆《新概念英语》的主编 L. G. Alexander 的启示

中国人读英语书有个特点,越读不懂越读,习惯于读满篇都是生词的文章。L. G. Alexander 先生是世界著名的英语教学专家,他的经典之作《新概念英语》对于中国的英语教学产生了深远的影响。针对这一现状 Alexander 先生说过:“记住,你的接受型词汇量(即你听或阅读英语时能理解的部分)比你的积极词汇量(即你在说或写时能自如运用的部分)要大得多。如果要扩大词汇量,最好的办法是多听英语,多读英

语,但不要超出自己的水平,即阅读那些比你目前水平稍低的书。”这才是提高英语运用能力的诀窍。

本套读物的特色:

●情节曲折:本书选材的时候非常注意作品的吸引力。比方说:

《查泰莱夫人的情人》(Lady Chatterley's Lover):我当年读大学的时候,班上每个同学都买一本看。有的同学甚至熄灯后,打着手电筒躲在被窝里看。

《吸血鬼》(Dracula):这个故事真吓人,我看完以后好几天没睡好觉。后来我的一个学生说他对英语从来不感兴趣,我就把这本小说推荐给他。后来他对我说:“这是我一口气读完的第一本英语书,就是太吓人了。老师,能不能再给我来一本?”

《呼啸山庄》(Wuthering Heights):讲述的是一个骇人听闻的复仇故事,当初没有想到这本书的作者竟然是一个生活在几乎与世隔绝环境中的女孩。

《飘》(Gone with the Wind):几乎所有的美国女孩都读过这本书,主人公斯佳丽是美国女孩的偶像,可以说我见过的每个美国女孩都是一个 Scarlett。

.....

本套丛书收入的都是你在一生中值得去读的作品,读这些作品不但可以提高你的英语水平,而且能够提高你的个人修养。

●语言地道:本套读物均由美国作家执笔,用流畅的现代英语写成。他们写作功底深厚,这是母语为非英语的作者很难达到的。

●通俗易懂:本书是用 3300 个最常用的英语单词写成,易读懂,对于难词均有注释,而且采用英汉对照的形式。你躺在床上不用翻字典就能顺利地读下去。

●配有高质量的音带:这样大家可以在读懂的基础上进行听的训练,请注意:阅读需要量,听力更需要量。大量的语音输入是用英语深入交谈的源泉。

这套读物供你在下课后或下班后闲暇时阅读,其优点是帮你实现英语学习的生活化,使英语成为你生活的一部分。这才是英语成功的真谛,更是任何有难度事情成功的真谛。

王若平 于北京

本系列丛书学习指导咨询中心:

北京汉英达外语信息咨询中心

地 址:北京市海淀区中关村东路华清商务会馆 1501 室

邮 编:100083

E-mail: wrx1@vip.sina.com

网 址:www.sinoexam.com

故事梗概

奥托·黎登布洛克是一位德国矿物学教授，他在一本古老的书里偶然得到了一张羊皮纸。在破解了纸上文字的密码之后，发现前人曾到地心旅行，教授遂下定决心作同样的旅行。他不顾侄子阿克塞尔对地球内部温度的担忧，毅然做出决定，并要求侄子一同前往。

他们找了一个冰岛人，汉斯，做他们的向导。三人来到羊皮纸上提到的那个死火山——斯奈弗。他们沿着火山口进入到地下，并于几日后成功地从三条通道中找到了通往地心的道路。在汉斯的帮助下，他们用绳子下降到通道尽头，发现前面有两条路，教授不假思索地选了一条。经过几天艰苦跋涉，在几乎断水的情况下，他们发现原来是一条死胡同，因此不得不原路返回。当他们终于回到岔路口的时候，阿克塞尔累垮了，认为他们应该返回地面。尽管教授对阿克塞尔很关心，他仍然建议再走一天，如果找不到水，就放弃这次旅行。他们选择了另一条路并很快找到了水。

数日后，他们发现一条向下的通道，沿着通道下降到地面以下二十多英里。在继续向下快速行进的途中，阿克塞尔跑到了前面，并很快发现和同伴失散了。绝望中，他试图往回走，结果彻底迷了路。在经受了四日艰辛和苦难的折磨之后，阿克塞尔终于又找到了叔叔和汉斯。

身体复原之后，阿克塞尔听到海浪的声音，并认为自己看到了光亮。事实上，他们三人是到达了一个地下海洋。从此开始，科学奇迹不断出现。在探索海边地区时，他们发现了一片由四十英尺高的蘑菇组成的森林。教授向目瞪口呆的阿克塞尔解释植物在地下生长的可能性。他们继续探索，发现了一些巨兽的骸骨以及其他动植物生命存在的一些证据。

教授决定穿越大洋继续向地球深处进发。于是来到一片由缺乏颜色的蕨类植物和松树组成的森林。他们看到一些巨型的动物，并且在

远处发现一个十二英尺高的人。由于害怕受到攻击,他们离开了这片森林,但心里对人类的起源充满了疑惑。在他们返回的途中,阿克塞尔发现了一把生锈的刀子,教授认定它是十六世纪的。接着他们发现在一条黑暗通道入口处的一块石头上,刻着 A. S. 两个字母。教授认定这是阿恩·萨克努姗名字的缩写。既然萨克努姗走过这条路,他们便进入了通道,可结果却发现它被石头堵死了。

三个人于是决定用爆破炸出一条路来。他们点燃了炸药的导火索,退回到木筏上。炸开一个口后,海水开始涌入。他们的木筏被海水冲进裂口,向下快速坠落。后来随着海水充满了下面的通道,他们停止了下降。接着由于水位越来越高他们的木筏开始上升。至此他们的食物和其他物品几乎损失殆尽。他们饥饿难忍,但更大的困难是通道中的温度在不断升高。他们发现木筏下面的水是沸腾的。教授说,火山就要喷发了,而他们正处于熔岩的上方,即将被抛向地面。

阿克塞尔醒来后发现自己躺在山坡上,汉斯的一只胳膊抱着他。值得庆幸的是,他们在被甩上地面的时候没有受到重伤。他们走下山坡,途中从一个小男孩那里得知他们是在意大利的斯特隆博利岛上。

回到德国之后,他们成了人们心目中的英雄,教授的成就也得到了承认,阿克塞尔娶了心爱的姑娘,而汉斯也回到了在冰岛的家乡。

目 录

Introduction	(2)
简介	(3)
Chapter One	(4)
第一章	(5)
Chapter Two	(8)
第二章	(9)
Chapter Three	(14)
第三章	(15)
Chapter Four	(22)
第四章	(23)
Chapter Five	(26)
第五章	(27)
Chapter Six	(32)
第六章	(33)
Chapter Seven	(36)
第七章	(37)
Chapter Eight	(44)
第八章	(45)
Chapter Nine	(48)
第九章	(49)
Chapter Ten	(52)
第十章	(53)
Chapter Eleven	(60)
第十一章	(61)

Chapter Twelve	(64)
第十二章	(65)
Chapter Thirteen	(68)
第十三章	(69)
Chapter Fourteen	(72)
第十四章	(73)
Chapter Fifteen	(76)
第十五章	(77)
Chapter Sixteen	(78)
第十六章	(79)
Chapter Seventeen	(84)
第十七章	(85)
Chapter Eighteen	(90)
第十八章	(91)
Chapter Nineteen	(98)
第十九章	(99)
Chapter Twenty	(104)
第二十章	(105)
Chapter Twenty-One	(112)
第二十一章	(113)
Chapter Twenty-Two	(118)
第二十二章	(119)
Chapter Twenty-Three	(120)
第二十三章	(121)
Chapter Twenty-Four	(126)
第二十四章	(127)
Chapter Twenty-Five	(130)

第二十五章	(131)
Chapter Twenty-Six	(134)
第二十六章	(135)
Chapter Twenty-Seven	(138)
第二十七章	(139)
Chapter Twenty-Eight	(142)
第二十八章	(143)
Chapter Twenty-Nine	(148)
第二十九章	(149)
Chapter Thirty	(154)
第三十章	(155)
Chapter Thirty-One	(158)
第三十一章	(159)
Chapter Thirty-Two	(162)
第三十二章	(163)
Chapter Thirty-Three	(166)
第三十三章	(167)
Chapter Thirty-Four	(172)
第三十四章	(173)
Chapter Thirty-Five	(176)
第三十五章	(177)
Chapter Thirty-Six	(180)
第三十六章	(181)
Chapter Thirty-Seven	(184)
第三十七章	(185)
Chapter Thirty-Eight	(188)
第三十八章	(189)

Chapter Thirty-Nine	(190)
第三十九章	(191)
Chapter Forty	(196)
第四十章	(197)
Chapter Forty-One	(202)
第四十一章	(203)
Chapter Forty-Two	(206)
第四十二章	(207)
Chapter Forty-Three	(212)
第四十三章	(213)
Chapter Forty-Four	(216)
第四十四章	(217)
Chapter Forty-Five	(220)
第四十五章	(221)

三千词读遍天下书

喜欢读有趣的故事、小说是人类的天性，读英语小说当然是学英语的好方法，但很多英语学习者都有读不懂小说的痛苦经历。我常看到有些学生读小说的时候，没读完一行就遇到好几个生词，在书上密密麻麻注满了音标和释义。同学们在勉强坚持了一段时间后实在受不了这种煎熬，只能放弃——读小说反倒打击了很多学英语的自信心。

本套读物由美国作家执笔，以3300个最常用的单词写成。语言现代、地道、标准、原汁原味，而且通俗易懂。你躺在床上不用翻字典就可以津津有味地学英语。小说里有人，有人的吃、喝、拉、撒、睡，有人的七情六欲，有人与人之间复杂的关系，以及人与自然、与社会的冲突和调和。从语言习得的角度来看，本套读物实现了使用3300个基本单词细致入微地表述和阐释生活的细节和人们丰富的内心世界的目的。走进一部英文小说，你实际上就生活在一个“英语世界”里。这是解决中国人学英语没有英语语言环境的最佳途径。光读几本教科书就想学好英语，这个想法不现实。

本套读物精选了国外50部值得你在一生中去读的文学作品，读这些作品不但可以掌握英语，而且可以积淀西方文化，提高个人的品位和修养。

这套读本真正帮你实现了英语学习的生活化！一年就可以读20本，两年读40本。读过40本读物，就相当于在英语环境里生活了两年，绝对能够习得很强的语言运用能力。切记，没有几百万字的英语输入，是不可能学好英语的。

诺年 (考试虫丛书主编)